

원상회복 프로그램: 피해자를 위한 정보



BRITISH
COLUMBIA

원상회복 명령 미지급금을 받아내려는 피해자는 도움을 받을 수 있습니다

원상회복이란?

피해자가 범죄의 결과로 재정적 손실을 당하면 범죄인에게 "원상회복"(restitution) 형식으로 재정적 배상을 요청할 권리가 있습니다. 판사는 선고의 일부로 원상회복 명령을 내릴 수 있으며, 이로써 범죄인은 피해자에게 배상금 지급 의무가 있고, 불이행 시 피해자는 민사 법원을 통하여 이 명령을 강제 집행할 수 있습니다.

원상회복 프로그램이란?

원상회복 프로그램에서는 명령 미이행금을 받을 수 있는 방법을 비롯하여 원상회복 정보를 제공합니다. 적절한 경우, 원상회복 프로그램으로 파일을 개설하여 범죄인의 배상을 촉진합니다.

원상회복 프로그램은 누가 신청할(또는 소개받을) 수 있나요?

- ✓ 완납되지 않은 원상회복 명령으로 받을 돈이 있나요?
- ✓ 원상회복 명령을 BC 주 성인 형사 법원에서 내렸나요?

위 질문에 "예"라고 답한 경우, 이 책자의 뒤에 있고 또한 www.gov.bc.ca/victimrestitution에서도 구할 수 있는 양식으로 원상회복 프로그램에 신청할 수 있습니다. 위 질문에 대한 답이 불확실하면, 원상회복 프로그램에 연락하시기 바랍니다. 주: 일부 상황의 경우, 보호 관찰관의 허락이 있어야 원상회복 프로그램 파일을 개설할 수도 있습니다.

원상회복 프로그램은 무슨 일을 하나요?

- 범죄인을 프로그램에 참여시켜 원상회복 명령을 제때 준수하도록 권유하는 일을 합니다.
- 범죄인으로부터 원상회복 명령 이행금(분할 지급금 포함)을 전액 또는 일부 받아내 피해자에게 대신 지급합니다.
- 복수 피해자가 있는 원상회복 명령의 경우 비례 지급금을 계산합니다.
- 지급 이행 현황을 피해자에게 알려줍니다.

원상회복 프로그램과 협력하면 무슨 이점이 있나요?

- 원상회복 프로그램에 참여하는 일부 이점으로 민사나 형사 법원에 출두하지 않아도 됩니다.
- 범죄인과 접촉하지 않아도 됩니다.
- 참여하는 것으로 원상회복 이행금 수금에 도움이 됩니다.

신청 후에는 어떻게 되나요?

원상회복 프로그램에 신청하면

1단계: 신청서를 평가하여 원상회복 이행금 지급을 촉진할 수 있습니다.

2단계: 원상회복 명령 대상 범죄인에게 연락하여 프로그램에 협력하도록 요청합니다.

3단계: 범죄인과 지급 옵션을 상의하여 최선의 계획으로 명령을 준수하도록 권합니다.

4단계: 지급이 시작될 수 있습니다.

5단계: 범죄인에게서 받은 원상회복 이행금을 피해자 및 원상회복 명령에 기재된 다른 피해자들에게 전달합니다.

6단계: 피해자에게 "원상회복 지급금 명세서"를 제공하여 지급 현황을 파악하게 합니다.

프로그램은 원상회복 명령에 기재된 모든 당사자의 안전 문제를 지속적으로 고려합니다.

범죄인으로서 이 자료를 읽는 경우

이 책자의 뒤에 수록된 신청서를 작성하거나 원상회복 프로그램에 연락하여 자세히 알아보시기 바랍니다.

법원이 명령한 원상회복 배상금을 지급하지 못하면 어떻게 되나요?

현재 지급 가능하다고 생각하든 안 하든 저희에게 연락하십시오. 원상회복 프로그램은 법원이 명령한 원상회복을 제때 준수하도록 권합니다. 저희는 고객의 재정적 의무가 다양하다는 사실을 인식하고 고객과 협력할 때 개인 능력을 고려하여 현실적인 지급 목표(예: 완납 기간, 분할 지급 금액)를 설정합니다.

연방 구금 중이면 어떻게 하나요?

연방 구금 시에도 자신의 은행 계좌에서 원상회복 프로그램에 납부할 수 있습니다. 저희가 시작을 도울 수 있습니다.

원상회복 프로그램은 그 밖에 무슨 일을 하나요?

- 원상회복 명령 미지급금이 있는 피해자를 지원하고 정보를 제공합니다.
- 원상회복 명령에 관한 일반적인 문의에 답합니다.
- 적합한 도움을 받을 수 있는 곳들을 소개합니다. 그리고
- 민사 법원 절차를 통한 원상회복 명령 이행금 수금에 관한 일반적인 정보를 제공합니다.

원상회복 프로그램과 어떻게 연결될 수 있나요?

Restitution Program

Ministry of Public Safety and Solicitor General

PO Box 5550 Station Terminal

Vancouver BC V6B 1H1

로어 메인랜드 전화: 604-660-4898

무료 전화: 1-844-660-4898

이메일: Restitution@gov.bc.ca

팩스: 604-660-5340

웹사이트: www.gov.bc.ca/victimrestitution

To apply to the Restitution Program, please complete and sign this application form and return it to the address below./ 원상회복 프로그램에 신청하시려면 이 신청서를 작성하여 서명한 후 아래 주소로 보내주시기 바랍니다.

The Restitution Program processes applications in English only. Please provide the following information in English./ 원상회복 프로그램은 영어로 된 신청서만 처리합니다. 다음 정보를 영어로 제공하여 주시기 바랍니다.

Restitution Program Application Form/ 원상회복 프로그램 신청서

Applicant Information/ 신청인 정보

Victim Name/ 피해자 이름: _____ Date of Birth (YY-MM-DD)/ 생년월일(연-월-일): _____

Assigning a Victim Designate—Victims have the option of assigning a designate to communicate with the Restitution Program on their behalf/ 피해자 대리인 지정 - 피해자는 대리인을 지정하여 원상회복 프로그램과 본인 대신 의사소통하게 할 권리가 있습니다.

I hereby authorize/ 본인은 LAST/ 성 _____, FIRST/ 이름 _____

to act on my behalf for the purposes of involvement with the Restitution Program which includes personal information pertaining to me./ 에게 원상회복 프로그램 참여를 목적으로 본인에 관한 개인 정보 사용을 포함하여 본인 대신 행동할 권한을 이에 부여합니다.

Contact Information for Victim (or Victim Designate)/ 피해자(또는 피해자 대리인) 연락처

Name of Victim Designate (if applicable)/ 피해자 대리인(해당하는 경우) 이름: _____

Mailing Address (Apt., Street, PO Box)/ 우편 주소(아파트, 번지, PO Box): _____

City/Town, Province, Postal Code/ 시/타운, 주, 우편번호: _____

Home phone/ 집 전화: _____ Detailed msg ok?/ 상세 메시지 가능?

Cell phone/ 휴대 전화: _____ Detailed msg ok?/ 상세 메시지 가능?

Email Address/ 이메일 주소: _____ Detailed msg ok?/ 상세 메시지 가능?

Restitution Order Information/ 원상회복 명령 정보

Court file number(s)/ 법원 파일 번호(들): _____ Court Location/ 법원 소재지: _____

Offender Name/ 범죄인 이름: _____

Relationship to offender/ 범죄인과의 관계: _____

Victim Service Worker/ 피해자 서비스 담당자

Victim Service Worker Name/ 피해자 서비스 담당자 이름: _____ Program Name/ 프로그램 이름: _____

Phone number/ 전화번호: _____ Email Address/ 이메일 주소: _____

Where possible, please include a copy of the Restitution Order when submitting this application./ 가능한하면, 이 신청서 제출 시 원상회복 명령서 사본을 첨부하여 주시기 바랍니다.

By signing this form, I am applying to the Restitution Program for assistance in the facilitation of my restitution order and I confirm that I am the individual named on this form (or the parent/guardian/legal representative of the victim named on this form). Where applicable, I give permission to the Restitution Program to release information to the Victim Designate I have named above./ 본인은 이 양식에 서명함으로써 원상회복 프로그램에 본인의 원상회복 명령 촉진 지원을 신청하며, 본인은 이 신청서에 이름이 기재된 자(또는 이 신청서에 기명된 피해자의 부모/보호자/법적 대리인)임을 확인합니다. 본인은 해당하는 경우 본인이 위에 지명한 피해자 대리인에게 원상회복 프로그램이 정보를 공개하는 것을 허락합니다.

Signed/ 서명: _____ Date/ 날짜: _____

If you are an offender reading this, please complete the form as appropriate and provide the following information/ 범죄인으로서 이 자료를 읽는 경우, 해당 양식을 작성하여 다음 정보를 제공하여 주시기 바랍니다.

Parole/Probation Officer Name/ 가석방 담당관/보호 관찰관(PO) 이름: _____ PO Phone Number/ PO 전화번호: _____

PO Email (if known)/ PO 이메일(아는 경우): _____ Custody Location (if applicable)/ 구금 장소(해당하는 경우): _____

Collection Notice/ 개인 정보 수집과 관련한 고지

The collection of your personal information as part of the Restitution Program is authorized under section 26(c) of the Freedom of Information and Protection of Privacy Act for the sole purposes of facilitating restitution payments. If you have any questions about the collection of your personal information please contact: Restitution Program Manager, PO Box 5550 Station Terminal, Vancouver, BC V6B 1H1./ 원상회복 프로그램의 일부로 개인 정보를 수집하는 일은 원상회복 이행금 지급 촉진 용도에 한하여 '정보의 자유 • 개인 정보 보호법'(Freedom of Information and Protection of Privacy Act) 제26조 (c)항에 의하여 승인되었습니다. 본인의 개인 정보 수집에 관하여 궁금한 점이 있으시면 다음 주소로 연락하십시오: Restitution Program Manager, PO Box 5550 Station Terminal, Vancouver, BC V6B 1H1.

Please submit your completed application via mail, fax or email to/
작성된 신청서는 우편이나 팩스 또는 이메일로 아래 주소로 제출하여 주시기 바랍니다.

Restitution Program
PO Box 5550 Station Terminal
Vancouver, BC, V6B 1H1
Email/ 이메일: Restitution@gov.bc.ca
Fax/ 팩스: 604-660-5340